
N SERIES

OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.07

"Sanctified"

La rencontre tant attendue du FBI avec Omar a lieu. Wyatt partage quelques nouvelles avec Ruth. Se sentant trahi, Javi devient agressif.

Écrit par:

Miki Johnson

Réalisé par:

Robin Wright

Date de la première:

21.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

| | | |
|-----------------------|-----|---------------------------|
| Jason Bateman | ... | Martin 'Marty' Byrde |
| Laura Linney | ... | Wendy Byrde |
| Sofia Hublitz | ... | Charlotte Byrde |
| Skylar Gaertner | ... | Jonah Byrde |
| Julia Garner | ... | Ruth Langmore |
| Charlie Tahan | ... | Wyatt Langmore |
| Lisa Emery | ... | Darlene Snell |
| Jessica Frances Dukes | ... | Special Agent Maya Miller |
| Damian Young | ... | Jim Rattelsdorf |
| Felix Solis | ... | Omar Navarro |
| Alfonso Herrera | ... | Javi Elizondro |
| Adam Rothenberg | ... | Mel Sattem |
| McKinley Belcher III | ... | Agent Trevor Evans |
| Bruno Bichir | ... | Omar Navarro's Priest |
| Nelson Bonilla | ... | Nelson |
| Carson Holmes | ... | Three Langmore |
| Joseph Sikora | ... | Frank Cosgrove Jr. |
| Eric Ladin | ... | Kerry Stone |
| Kevin L. Johnson | ... | Sam Dermody |
| CC Castillo | ... | Sheriff Leigh Guerrero |
| Madison Thompson | ... | Erin Pierce |

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:35 --> 00:00:38
Marty Byrde, tu es mon meilleur ami.
Je t'aime. Vraiment.

3

00:00:38 --> 00:00:41
Mais tu mènes une vie
tragiquement calme.

4

00:00:42 --> 00:00:45
Et comment se fait-il qu'on gagne pareil,

5

00:00:45 --> 00:00:47
alors que je vois mon appartement d'ici

6

00:00:47 --> 00:00:50
et tu conduis une Camry
avec des sièges en tissu ?

7

00:00:50 --> 00:00:54
Ma Camry me convient
et je m'en sors très bien au lit.

8

00:00:55 --> 00:00:56
- Oh, vraiment ?
- Oui.

9

00:00:56 --> 00:01:00
Dixit le type qui mate du porno
pour les nuls en présence de clients.

10

00:01:07 --> 00:01:09
Marty, qu'en penses-tu ?
Tu aimes ?

11

00:01:09 --> 00:01:10
C'est très joli.

12

00:01:10 --> 00:01:11
- "Joli" ?
- Oui.

13
00:01:11 --> 00:01:12
Joli, putain ?

14
00:01:12 --> 00:01:15
Je suis dans ce coin, toi dans celui-ci.

15
00:01:15 --> 00:01:17
Nos vingt employés. Boum boum.

16
00:01:17 --> 00:01:20
- Deux réceptionnistes.
- C'est quel genre de vitres ?

17
00:01:20 --> 00:01:21
- Des transparentes.
- Je ne sais pas.

18
00:01:22 --> 00:01:26
C'est côté sud, non ?
Selon leur niveau de performance,

19
00:01:26 --> 00:01:29
la facture de clim
serait de 20 % plus élevée en été.

20
00:01:29 --> 00:01:31
Il faut y penser.

21
00:01:45 --> 00:01:49
Ici Bruce Liddell.
Laissez un message, je vous rappelle.

22
00:01:49 --> 00:01:52
Salut, Bruce. C'est Marty.

23
00:01:52 --> 00:01:56
Écoute, commençons

les démarches pour le bureau.

24

00:01:56 --> 00:01:58

Que ce soit fait.

25

00:01:58 --> 00:02:02

Ce serait bien que Liz
nous montre quelques maquettes

26

00:02:02 --> 00:02:06

si elle peut en trouver,
mais je pense qu'on devrait le faire.

27

00:02:07 --> 00:02:08

Faisons-le.

28

00:02:10 --> 00:02:13

Par contre, on n'a pas parlé du parking.

29

00:02:13 --> 00:02:16

Et la mairie réclamera ses 1 %.

30

00:02:16 --> 00:02:20

Mais je pense qu'on devrait
y réfléchir sérieusement.

31

00:02:21 --> 00:02:22

Vraiment. Et

32

00:02:23 --> 00:02:25

on va réexaminer l'accord de location,

33

00:02:25 --> 00:02:27

on va refaire un tour, et...

34

00:02:30 --> 00:02:33

Tu sais, il est possible

35

00:02:34 --> 00:02:36

qu'on préfère un autre local.

36

00:02:38 --> 00:02:39

Mais...

37

00:02:41 --> 00:02:43

Donc, je suppose...

38

00:02:44 --> 00:02:46

ne dis pas à Liz qu'on va le prendre.

39

00:02:46 --> 00:02:49

Dis-lui qu'on en discutera en personne.

40

00:02:49 --> 00:02:51

On réglera tout ça lundi. D'accord ?

41

00:02:53 --> 00:02:54

Bien. Au revoir.

42

00:03:18 --> 00:03:19

Je t'aime.

43

00:03:21 --> 00:03:22

Moi aussi.

44

00:03:39 --> 00:03:40

On prend ce qu'on peut.

45

00:03:40 --> 00:03:43

Sinon, on achètera
ce qu'il nous faut en arrivant.

46

00:03:46 --> 00:03:47

Qu'est-ce que tu fous ?

47

00:03:47 --> 00:03:51

Prends ta guitare
et ton sweat avec la doublure.

48

00:03:51 --> 00:03:52
Faut que je te parle.

49

00:03:53 --> 00:03:53
Quoi ?

50

00:03:56 --> 00:03:58
Je vais épouser Darlene.

51

00:04:05 --> 00:04:06
Tu te fous de ma gueule ?

52

00:04:13 --> 00:04:15
Tu te fous pas de ma gueule ?

53

00:04:16 --> 00:04:21
Si je ne le fais pas,
Zeke finira en famille d'accueil.

54

00:04:23 --> 00:04:25
Je suis désolé. C'est pour le bébé.

55

00:04:28 --> 00:04:31
Alors prends ce putain de bébé.
Je vais le chercher ?

56

00:04:31 --> 00:04:33
- Je vais le chercher, putain !
- Ruth !

57

00:04:34 --> 00:04:35
Non, tu ne me fais pas ça !

58

00:04:36 --> 00:04:37
Ne me donne pas d'ordres.

59

00:04:37 --> 00:04:40
Si je veux.
Elle a tué le chef de la mafia

60

00:04:40 --> 00:04:42
et elle le paiera.

61

00:04:42 --> 00:04:44
Si tu restes, tu le paieras aussi.

62

00:04:44 --> 00:04:46
Personne ne le sait, à part toi et moi.

63

00:04:46 --> 00:04:48
Oui, je sais.

64

00:04:48 --> 00:04:51
Je dis juste qu'elle est dangereuse.

65

00:04:52 --> 00:04:53
Elle m'aime, Ruth.

66

00:04:54 --> 00:04:55
Je t'aime.

67

00:04:58 --> 00:05:00
Je ne veux pas partir.

68

00:05:03 --> 00:05:05
Je n'ai jamais voulu partir.

69

00:05:11 --> 00:05:13
Alors pourquoi tu l'as dit ?

70

00:05:13 --> 00:05:14
Je sais pas.

71

00:05:24 --> 00:05:25
Va te faire foutre !

72

00:05:26 --> 00:05:27
T'es un putain de gosse !

73

00:05:28 --> 00:05:30
Et tu n'épouses pas Darlene Snell !

74
00:05:30 --> 00:05:33
- Je ne me disputerai pas.
- Non, tu as promis de me suivre.

75
00:05:34 --> 00:05:34
Tu sais quoi ?

76
00:05:35 --> 00:05:37
Je suis désolé. D'accord ?

77
00:05:38 --> 00:05:39
Désolé que tu sois triste.

78
00:05:41 --> 00:05:43
Désolé que ton copain soit mort.

79
00:05:45 --> 00:05:47
Et que tu te sentes seule.

80
00:05:48 --> 00:05:50
D'accord ? Mais je l'aime.

81
00:05:51 --> 00:05:52
Et je vais l'épouser.

82
00:05:53 --> 00:05:54
Non, attends une minute.

83
00:05:54 --> 00:05:57
Une putain de minute.
Attends juste une seconde.

84
00:06:05 --> 00:06:07
Je peux au moins venir au mariage ?

85
00:06:40 --> 00:06:45
Omar Navarro a cédé le pouvoir

à son neveu Javier Emilio Elizondro.

86

00:06:46 --> 00:06:50
En échange de la liberté
de mouvement et de l'immunité,

87

00:06:50 --> 00:06:55
M. Navarro a fourni les informations
nécessaires pour appréhender Elizondro,

88

00:06:55 --> 00:06:58
mais aussi pour neutraliser
le cartel Navarro...

89

00:06:58 --> 00:07:00
Je vous arrête là.

90

00:07:01 --> 00:07:04
Le FBI a eu le temps
de réfléchir à la situation

91

00:07:05 --> 00:07:08
et nous avons décidé que vous resterez

92

00:07:08 --> 00:07:10
à la tête du cartel encore cinq ans.

93

00:07:11 --> 00:07:15
Votre client fournira
des renseignements sur demande

94

00:07:15 --> 00:07:18
et nous continuerons
à travailler avec lui sur les saisies.

95

00:07:19 --> 00:07:20
Après cinq ans,

96

00:07:20 --> 00:07:23
on pourra lui accorder
l'immunité de poursuite

97

00:07:23 --> 00:07:25
aux États-Unis.

98

00:07:25 --> 00:07:27
"Pourra lui accorder l'immunité."

99

00:07:27 --> 00:07:29
Formulation très intéressante.

100

00:07:30 --> 00:07:33
On va s'arrêter là et on se réunira

101

00:07:33 --> 00:07:35
une fois que j'aurai parlé à mon client.

102

00:07:35 --> 00:07:37
Il n'y aura plus de réunion.

103

00:07:37 --> 00:07:39
Ça se fait aujourd'hui.

104

00:07:39 --> 00:07:40
Absolument pas.

105

00:07:41 --> 00:07:43
Je peux vous parler, madame ?

106

00:07:44 --> 00:07:45
On débriefera après, Miller.

107

00:07:45 --> 00:07:47
Respectueusement, madame.

108

00:07:47 --> 00:07:49
Juste un instant.

109

00:07:56 --> 00:08:00
Si on n'est pas là

pour faire tomber cette organisation,

110

00:08:00 --> 00:08:03

sauf votre respect,
mais, qu'est-ce qu'on fout ici ?

111

00:08:03 --> 00:08:06

Vous pensiez démanteler
l'un des plus gros cartels du pays ?

112

00:08:07 --> 00:08:08

Oui, je le pensais.

113

00:08:09 --> 00:08:11

C'est ce qu'on dit
depuis des mois. Alors oui.

114

00:08:11 --> 00:08:13

Et ensuite ?

115

00:08:13 --> 00:08:15

La lutte contre la drogue est finie ?

116

00:08:15 --> 00:08:17

Plus aucun remplaçant ?

117

00:08:17 --> 00:08:21

Nous collaborons
pour faire avancer les choses.

118

00:08:22 --> 00:08:23

Dans l'ensemble.

119

00:08:24 --> 00:08:26

Je croyais que vous justifiiez

120

00:08:26 --> 00:08:28

les saisies des cinq prochaines années.

121

00:08:32 --> 00:08:34

Le FBI n'a pas
à vous donner d'explications.

122

00:08:37 --> 00:08:39
Pourquoi m'écarter ?

123

00:08:39 --> 00:08:41
Et me piéger en pleine réunion ?

124

00:08:41 --> 00:08:43
Car vous êtes juste.

125

00:08:43 --> 00:08:46
Et vous frôlez la responsabilité légale.

126

00:08:47 --> 00:08:50
J'ai cru que vous étiez
assez professionnelle pour vous taire.

127

00:08:53 --> 00:08:54
Maintenant, il faut filer droit.

128

00:09:00 --> 00:09:03
C'est une sacrée situation, M. Navarro.

129

00:09:03 --> 00:09:06
Sans peine de prison,
c'est une offre sans précédent.

130

00:09:07 --> 00:09:09
Vous réalisez ce que vous demandez ?

131

00:09:09 --> 00:09:12
Je vous demande de continuer
comme d'habitude.

132

00:09:12 --> 00:09:14
Mais vous le forcez à aller au Mexique

133

00:09:14 --> 00:09:16

et risquez une situation explosive

134

00:09:16 --> 00:09:20
qui interrompra le flux de trésorerie.
Et vous ne le voulez pas.

135

00:09:20 --> 00:09:22
Ils savent ce qu'ils veulent, Marty.

136

00:09:22 --> 00:09:25
Que je tue mon neveu
et que je paie pour ce privilège.

137

00:09:25 --> 00:09:28
Je reconnais la difficulté
de gérer M. Elizondro,

138

00:09:28 --> 00:09:32
mais le FBI est convaincu
que M. Navarro en est capable.

139

00:09:33 --> 00:09:34
Bien.

140

00:09:36 --> 00:09:38
Que puis-je vous offrir ?

141

00:09:39 --> 00:09:40
Ici, maintenant.

142

00:09:41 --> 00:09:42
Donnez votre prix.

143

00:09:42 --> 00:09:44
Ce n'est pas ce qu'on recherche.

144

00:09:45 --> 00:09:47
On souhaite une relation.

145

00:09:50 --> 00:09:51

Une relation...

146

00:09:55 --> 00:09:56

Une relation ?

147

00:09:56 --> 00:09:58

Que dites-vous d'un an ?

148

00:09:59 --> 00:10:02

Une relation d'un an ?

149

00:10:03 --> 00:10:05

Tu... Tu pourrais convaincre ton neveu

150

00:10:06 --> 00:10:08

que les choses traînent
sur le plan financier.

151

00:10:08 --> 00:10:11

Tu pourrais dédramatiser la transition

152

00:10:11 --> 00:10:17

et vous pourriez reconsidérer
l'offre de frais unique de M. Navarro,

153

00:10:17 --> 00:10:21

en plus d'une année
de renseignements et de saisies.

154

00:10:21 --> 00:10:26

Le FBI ne fait pas de compromis
avec les trafiquants de drogue meurtriers.

155

00:10:26 --> 00:10:29

Il est normal pour les criminels
et les seigneurs de guerre

156

00:10:29 --> 00:10:32

d'être reconnaissants face à notre pitié.

157

00:10:38 --> 00:10:40
Il vaudrait mieux que ça marche.

158
00:10:48 --> 00:10:50
C'est mieux qu'aucun accord.

159
00:10:50 --> 00:10:54
Ils me renvoient tuer ma famille
et veulent que je collabore.

160
00:10:54 --> 00:10:56
Je devrais tous les tuer.

161
00:10:57 --> 00:10:58
Et si...

162
00:10:59 --> 00:11:02
Et si tu disais à Javi
qu'il y avait une urgence

163
00:11:02 --> 00:11:04
avec les parts légitimes
et qu'il te faut du temps ?

164
00:11:06 --> 00:11:07
Je peux pas revenir sur ma parole.

165
00:11:08 --> 00:11:10
Il est trop bête et trop dangereux.

166
00:11:10 --> 00:11:13
Si tu donnes au FBI
ce qu'il veut maintenant,

167
00:11:14 --> 00:11:15
tu sortiras.

168
00:11:15 --> 00:11:17
Ce ne sera pas aujourd'hui,

169

00:11:18 --> 00:11:21
mais tu seras encore jeune.
Et tes enfants aussi.

170
00:11:23 --> 00:11:24
Ce sont des menteurs.

171
00:11:25 --> 00:11:28
Dans cinq ans, ils me baiseront encore.

172
00:11:30 --> 00:11:31
Il n'y a aucune garantie.

173
00:11:33 --> 00:11:35
Mais tu n'as pas vraiment le choix.

174
00:11:41 --> 00:11:41
Mon Dieu !

175
00:11:42 --> 00:11:44
Je le ferai. Merci.

176
00:11:50 --> 00:11:51
Cinq ans.

177
00:11:52 --> 00:11:54
Nous apprécions votre volonté de coopérer.

178
00:11:55 --> 00:11:59
Je vous serrerais la main,
mais vous êtes blessé.

179
00:11:59 --> 00:12:02
Je peux demander
une trousse de secours.

180
00:12:04 --> 00:12:07
M. Navarro, dans cinq ans,

181
00:12:07 --> 00:12:09

on se souviendra de votre prudence.

182

00:12:10 --> 00:12:12

M. et Mme Byrde,

183

00:12:12 --> 00:12:15

le FBI vous est reconnaissant
pour votre rôle dans le cartel.

184

00:12:15 --> 00:12:18

Vous nous offrez un moment historique

185

00:12:18 --> 00:12:22

et nous vous remercions
pour votre service à l'Amérique.

186

00:12:24 --> 00:12:25

Je vous en prie.

187

00:12:30 --> 00:12:34

J'aurais dû me méfier
du gouvernement américain.

188

00:12:40 --> 00:12:42

Les Américains peuvent être traîtres.

189

00:12:44 --> 00:12:45

Certains.

190

00:12:48 --> 00:12:51

On ne voulait pas que ça se finisse ainsi.

191

00:12:57 --> 00:12:58

Qu'est-ce que ça fait ?

192

00:13:01 --> 00:13:02

Quoi donc ?

193

00:13:02 --> 00:13:03

Je sais pas.

194

00:13:04 --> 00:13:06
De reprendre une vie normale.

195

00:13:07 --> 00:13:08
C'est un choc.

196

00:13:08 --> 00:13:10
Non, ce n'est pas un choc..

197

00:13:12 --> 00:13:13
C'est de la peur.

198

00:13:16 --> 00:13:17
La peur du calme.

199

00:13:24 --> 00:13:27
Ce fut un plaisir
de te voir travailler, Wendy Byrde.

200

00:13:32 --> 00:13:32
Merci.

201

00:13:35 --> 00:13:37
Ça ira pour l'instant.

202

00:13:37 --> 00:13:38
Tu sais quoi ?

203

00:13:43 --> 00:13:47
Quand tes enfants sont à l'école,
que ton mari est encore au bureau,

204

00:13:48 --> 00:13:50
que la bouteille de vin est vide

205

00:13:50 --> 00:13:52
et que la maison est sombre et calme,

206

00:13:53 --> 00:13:55
ne m'oublie pas.

207
00:14:07 --> 00:14:08
C'était quoi, ça ?

208
00:14:14 --> 00:14:16
Il m'a dit de ne pas l'oublier.

209
00:14:28 --> 00:14:29
On appelle les enfants ?

210
00:14:35 --> 00:14:36
Posons-nous une seconde.

211
00:15:02 --> 00:15:05
Non, je n'aime pas leur lait d'avoine. Va...

212
00:15:07 --> 00:15:10
au magasin près de chez moi.
C'est plus facile.

213
00:15:14 --> 00:15:15
Clare, j'écoute.

214
00:15:15 --> 00:15:17
J'ai les bulletins sous les yeux.

215
00:15:19 --> 00:15:21
Félicitations pour la production.

216
00:15:23 --> 00:15:24
Merci.

217
00:15:25 --> 00:15:28
Comment c'est arrivé
sans mon produit, Mlle Shaw ?

218
00:15:29 --> 00:15:31
Je n'aimerais pas être doublé.

219
00:15:37 --> 00:15:40
Marty a fait appel à un remplaçant.

220
00:15:41 --> 00:15:42
Et vous l'avez rencontré ?

221
00:15:43 --> 00:15:46
Non. J'ai vu Marty
et son ancienne associée.

222
00:15:47 --> 00:15:48
Quelle associée ?

223
00:15:49 --> 00:15:51
J'ai oublié son nom. Elle est...

224
00:15:52 --> 00:15:55
petite, bouclée, blonde.

225
00:15:58 --> 00:16:01
Dorénavant, vous aurez affaire à moi.

226
00:16:08 --> 00:16:10
T'en fais pas, je parlerai à Jonah.

227
00:16:11 --> 00:16:14
C'est bien.
C'est une très bonne nouvelle.

228
00:16:16 --> 00:16:17
On peut rentrer à Chicago ?

229
00:16:17 --> 00:16:19
Oui, on peut.

230
00:16:20 --> 00:16:22
Et je verrai mes amis ?

231

00:16:22 --> 00:16:25
Oui. Absolument,
tu pourras voir tes amis.

232
00:16:33 --> 00:16:36
Tu ne peux pas faire ce dont on a parlé.

233
00:16:36 --> 00:16:38
Pourquoi ? Tu m'as devancé ?

234
00:16:39 --> 00:16:42
Mon cousin va l'épouser,
tu peux pas la tuer.

235
00:16:42 --> 00:16:44
C'est qui, ton cousin ?

236
00:16:44 --> 00:16:45
Peu importe.

237
00:16:46 --> 00:16:49
J'ai déjà foutu sa vie en l'air,
tu ne peux pas tuer sa copine.

238
00:16:49 --> 00:16:52
Sa copine aurait dû y penser avant.

239
00:16:55 --> 00:16:56
Pourquoi t'as attendu ?

240
00:16:58 --> 00:17:00
- Tu n'as pas envie.
- Oh que si.

241
00:17:00 --> 00:17:02
Mais je n'ai pas eu le temps.

242
00:17:04 --> 00:17:06
Dieu s'occupera de cette folle.

243

00:17:09 --> 00:17:10
La nature ?

244
00:17:14 --> 00:17:16
Il y a un code pour ce genre de choses.

245
00:17:17 --> 00:17:20
Personne n'est obligé de savoir
ce qui est arrivé à ton père.

246
00:17:21 --> 00:17:22
Personne.

247
00:17:22 --> 00:17:24
Tu peux contrôler toutes les opérations

248
00:17:24 --> 00:17:26
sans avoir à tuer personne.

249
00:17:27 --> 00:17:28
C'est pas mieux ?

250
00:17:38 --> 00:17:38
Finissons-en.

251
00:17:42 --> 00:17:44
Et je suis censé laisser cette garce

252
00:17:44 --> 00:17:46
me tirer sur la bite
et tuer mon père ? Non.

253
00:17:48 --> 00:17:51
Écoute, je t'en supplie.

254
00:17:51 --> 00:17:54
Je sais, on est partis
du mauvais pied,

255
00:17:55 --> 00:17:57

mais on n'est pas si différents. Et...

256

00:17:58 --> 00:17:59

Et je...

257

00:18:00 --> 00:18:01

Je... Putain.

258

00:18:01 --> 00:18:04

Je te demande juste,

259

00:18:04 --> 00:18:07

de lâcher l'affaire.

S'il te plaît, laisse tomber.

260

00:18:13 --> 00:18:14

D'accord.

261

00:18:17 --> 00:18:18

Bien. Je ne la tuerai pas.

262

00:18:20 --> 00:18:21

Tu as ma parole.

263

00:18:25 --> 00:18:26

D'accord.

264

00:18:51 --> 00:18:52

Les mains en l'air !

265

00:19:05 --> 00:19:06

À terre !

266

00:19:07 --> 00:19:08

À terre !

267

00:19:16 --> 00:19:17

Menotte-le.

268

00:19:18 --> 00:19:20
Omar Navarro.

269
00:19:20 --> 00:19:22
Vous êtes en état d'arrestation.

270
00:19:23 --> 00:19:27
Vous avez le droit au silence
et de refuser tout interrogatoire.

271
00:19:27 --> 00:19:30
Ce que vous dites pourra être utilisé
contre vous au tribunal.

272
00:19:30 --> 00:19:34
Vous avez droit à un avocat
avant de parler à la police.

273
00:19:34 --> 00:19:36
Ou d'avoir un avocat présent...

274
00:19:41 --> 00:19:43
Une scène incroyable dans le Missouri

275
00:19:43 --> 00:19:47
lorsque le FBI a atterri
dans le comté de Polk

276
00:19:47 --> 00:19:49
et a arrêté le chef de cartel
Omar Navarro.

277
00:19:49 --> 00:19:51
C'est encore en cours,

278
00:19:51 --> 00:19:53
comme vous le voyez,
avec les forces...

279
00:19:53 --> 00:19:54
Bordel de merde.

280

00:19:56 --> 00:19:59

On ne sait pas ce que pense Navarro.

281

00:19:59 --> 00:20:01

Il peut penser qu'on est impliqués

282

00:20:01 --> 00:20:04

ou Javi peut penser qu'on est derrière ça.

283

00:20:04 --> 00:20:08

Il faut être prudents,
on doit être alertes et faire gaffe.

284

00:20:08 --> 00:20:09

- Tu m'écoutes ?
- Oui.

285

00:20:09 --> 00:20:11

- Tiens.
- Super. Merci.

286

00:20:11 --> 00:20:12

- Non.
- Tu ne l'utiliseras pas.

287

00:20:12 --> 00:20:15

- Pourquoi le prendre ?
- Charlotte !

288

00:20:17 --> 00:20:20

Appelle ton frère,
allez à notre planque et restez-y.

289

00:20:24 --> 00:20:26

Bon sang.
Pourquoi Maya a fait ça ?

290

00:20:27 --> 00:20:28

À toi de me le dire.

291

00:20:29 --> 00:20:32

Bon, Charlotte, tu dois faire attention.

292

00:20:32 --> 00:20:34

Sois attentive
et garde ton téléphone allumé.

293

00:20:35 --> 00:20:36

Tu me le promets ?

294

00:20:37 --> 00:20:39

On ne peut rien faire.

295

00:20:39 --> 00:20:42

L'arrestation est diffusée
partout dans le monde.

296

00:20:42 --> 00:20:45

Il ne sait pas pourquoi il est en prison.

297

00:20:45 --> 00:20:48

Il tuera tous ceux qu'il soupçonne.

298

00:20:48 --> 00:20:49

Je vous suggère de vous cacher.

299

00:20:51 --> 00:20:53

Et si... Attendez.

300

00:20:53 --> 00:20:56

Et si on faisait pareil, mais avec Javi ?

301

00:20:56 --> 00:20:58

Maintenant que Maya
a foiré notre plan,

302

00:20:58 --> 00:21:00

faisons la même chose avec son neveu.

303

00:21:01 --> 00:21:04
- On ne s'occupera pas d'Elizondro.
- Non ?

304
00:21:04 --> 00:21:06
Et c'est tout ? C'est...

305
00:21:07 --> 00:21:10
Le FBI a profité d'une rentrée d'argent

306
00:21:11 --> 00:21:14
d'environ 30 millions de dollars
ce trimestre ?

307
00:21:14 --> 00:21:16
Pour la force publique,
c'est beaucoup de

308
00:21:17 --> 00:21:19
financement d'opérations et de primes.

309
00:21:22 --> 00:21:24
Si le FBI fait affaire avec Elizondro...

310
00:21:24 --> 00:21:26
On vous paiera plus.

311
00:21:26 --> 00:21:27
Bien plus.

312
00:21:28 --> 00:21:30
Je dois parler à Navarro.

313
00:21:31 --> 00:21:32
Impossible.

314
00:21:32 --> 00:21:34
Et si vous lui parliez ?

315
00:21:39 --> 00:21:41

Le FBI ne s'approche pas de lui.

316

00:21:42 --> 00:21:43

Bien sûr que non.

317

00:21:45 --> 00:21:46

Rien de tout ça n'arrive.

318

00:21:52 --> 00:21:54

Je lui ai dit :

"Ne tue pas Helen.

319

00:21:54 --> 00:21:57

"Tue les autres blancs."

Il n'a pas écouté.

320

00:21:57 --> 00:21:59

On n'a rien à voir avec ça.

C'était un agent.

321

00:22:00 --> 00:22:02

Maintenant, je peux te tuer.

322

00:22:02 --> 00:22:05

Ça peut devenir
une opportunité pour toi, Javi.

323

00:22:06 --> 00:22:08

Et je veux vraiment te tuer, tu sais ?

324

00:22:11 --> 00:22:13

Je vais m'appliquer.

325

00:22:14 --> 00:22:17

L'aérodrome est encerclé.
Tu ne peux pas prendre ton jet,

326

00:22:17 --> 00:22:20

alors laisse-nous du temps,
d'accord ? Juste un peu.

327

00:22:21 --> 00:22:23
Tu as 90 minutes.

328

00:22:30 --> 00:22:33
Les autorités du comté de Polk
ont aidé à l'arrestation

329

00:22:33 --> 00:22:36
et Navarro a été transféré
dans une prison fédérale.

330

00:22:36 --> 00:22:39
Chef du plus grand cartel du Mexique...

331

00:22:39 --> 00:22:42
- Qu'est-ce que tu as fait ?
- Le fugitif est l'un

332

00:22:42 --> 00:22:44
- ... des plus recherchés.
- Mon boulot.

333

00:22:44 --> 00:22:45
Son arrestation suit

334

00:22:45 --> 00:22:49
une récente montée de violence
au Mexique liée aux cartels

335

00:22:49 --> 00:22:52
et s'achevant avec le raid
américano-mexicain

336

00:22:52 --> 00:22:56
contre le rival de longue date de Navarro,
le cartel Lagunas.

337

00:23:13 --> 00:23:15
Pas le temps de jouer au con.

338

00:23:15 --> 00:23:17
Je ne suis plus des vôtres.
Tu saisis pas ?

339
00:23:17 --> 00:23:20
Ils ne savent rien
de ce qui se passe chez nous

340
00:23:20 --> 00:23:22
et ils te tueront !

341
00:23:40 --> 00:23:41
Oui, Jim.

342
00:23:41 --> 00:23:43
Il vous faut une protection.

343
00:23:43 --> 00:23:45
- Je te rappelle.
- Toute l'opération,

344
00:23:45 --> 00:23:48
du casino à la plus petite filiale,

345
00:23:48 --> 00:23:49
doit être irréprochable.

346
00:23:50 --> 00:23:52
Tout est irréprochable.

347
00:23:52 --> 00:23:55
Je n'irai pas en prison pour ça.
Tu as des papiers à signer.

348
00:23:55 --> 00:23:57
Ça attendra, Jim.

349
00:23:57 --> 00:23:58
Viens chez moi

350

00:23:58 --> 00:24:01
ou je passe des coups de fil
qui vont te compliquer la vie.

351
00:24:33 --> 00:24:37
Mon Dieu.
Le portrait craché de ta mère.

352
00:24:41 --> 00:24:43
La Rudbeckie dorée aux yeux noirs.

353
00:24:44 --> 00:24:45
Indispensable.

354
00:24:46 --> 00:24:47
En plein soleil.

355
00:24:50 --> 00:24:51
Tu regardes ?

356
00:24:53 --> 00:24:54
American Idol ?

357
00:24:55 --> 00:24:57
La pastèque Georgia rattlesnake.

358
00:25:01 --> 00:25:02
Merci, madame.

359
00:25:02 --> 00:25:04
Appelle-moi Chuck.

360
00:25:04 --> 00:25:06
Je peux toucher ta tête ?

361
00:25:09 --> 00:25:11
Oh, mon Dieu.

362
00:25:12 --> 00:25:15
J'ignorais à quel point

ta mère me manquait.

363

00:25:18 --> 00:25:19

Regarde.

364

00:25:20 --> 00:25:24

J'avais peur que Katy Perry
me donne la gerbe,

365

00:25:24 --> 00:25:26

mais elle est adorable.

366

00:25:28 --> 00:25:31

Et j'adore Lionel Richie.

367

00:25:32 --> 00:25:34

Tu connais Lionel Richie ?

368

00:25:35 --> 00:25:37

"Dancing on the Ceiling" ?

369

00:25:37 --> 00:25:38

Putain, quelle chanson.

370

00:25:39 --> 00:25:41

La Missouri pink love apple.

371

00:25:41 --> 00:25:42

C'est une tomate.

372

00:25:43 --> 00:25:45

Je l'ai quelque part.

373

00:25:47 --> 00:25:48

Le voilà.

374

00:25:50 --> 00:25:52

Ça, c'est Lionel Richie.

375

00:25:53 --> 00:25:54
Merci.

376
00:25:55 --> 00:25:56
Ça, c'est pas mal.

377
00:25:56 --> 00:26:01
Des Sunset runners et des zinnias.

378
00:26:02 --> 00:26:04
Voyons voir. De la betterave rouge.

379
00:26:05 --> 00:26:06
La Grande Capucine.

380
00:26:10 --> 00:26:13
Ta mère t'a dit
qu'elle avait mis le feu à ma cabane ?

381
00:26:13 --> 00:26:15
- Non.
- C'était à mon con de mari.

382
00:26:16 --> 00:26:19
Il a saigné à mort
dans un accident de catamaran.

383
00:26:19 --> 00:26:20
Oups.

384
00:26:23 --> 00:26:25
Et que devient Cade ?

385
00:26:25 --> 00:26:27
Ce connard de crasseux.

386
00:26:31 --> 00:26:32
Il est mort.

387
00:26:32 --> 00:26:35

Bien. Mieux vaut être orpheline.

388

00:26:35 --> 00:26:37

Mes condoléances.

389

00:26:38 --> 00:26:42

Maintenant, je vais te donner
des piments hongrois.

390

00:26:42 --> 00:26:46

Ils sont si forts
qu'ils te décaperont le trou du cul,

391

00:26:46 --> 00:26:47

donc, fais gaffe.

392

00:26:54 --> 00:26:55

Merci.

393

00:27:05 --> 00:27:06

Salut.

394

00:27:07 --> 00:27:08

Désolé.

395

00:27:08 --> 00:27:11

J'aurais aimé faire ça plus tard.
J'ai des trucs à...

396

00:27:16 --> 00:27:19

Javi, ce n'était pas nous.

397

00:27:20 --> 00:27:21

On n'a rien à voir avec ça.

398

00:27:22 --> 00:27:23

Wendy est avec ton oncle.

399

00:27:24 --> 00:27:25

Je vais t'expliquer.

400
00:27:25 --> 00:27:26
Allez. Laisse-moi...

401
00:27:35 --> 00:27:39
Appelle Javi et dis-lui
que tu travaillais avec le FBI.

402
00:27:41 --> 00:27:43
Tu sais que ce n'était pas nous.

403
00:27:46 --> 00:27:48
On a fait une grosse erreur

404
00:27:49 --> 00:27:50
concernant l'agent Miller.

405
00:27:52 --> 00:27:54
Mais ils veulent Javi.

406
00:27:55 --> 00:27:57
Tu as entendu Clay.

407
00:27:58 --> 00:28:01
Convaincs Javi
de faire le même marché que toi.

408
00:28:01 --> 00:28:03
S'ils le voient,
ils pourront l'arrêter

409
00:28:04 --> 00:28:07
et ils te renverront au Mexique.
C'est déjà réglé.

410
00:28:08 --> 00:28:10
Tu as une preuve écrite ?

411
00:28:11 --> 00:28:13
Ils ne l'écriront pas.

412

00:28:14 --> 00:28:16
Comment tu crois que je suis là ?

413

00:28:17 --> 00:28:19
Comment j'ai amené un téléphone ?

414

00:28:27 --> 00:28:29
Ce matin, tu étais prêt
à tout leur donner.

415

00:28:31 --> 00:28:35
Ce matin, c'était il y a longtemps, Wendy.

416

00:28:37 --> 00:28:39
On peut faire en sorte que

417

00:28:40 --> 00:28:43
tu tires profit de tout ça. D'accord ?

418

00:28:44 --> 00:28:44
D'accord.

419

00:28:44 --> 00:28:46
Laisse-moi juste...

420

00:28:47 --> 00:28:50
Juste un peu de temps. D'accord ?

421

00:28:50 --> 00:28:52
Tu sais quoi ? Tu as raison.

422

00:28:55 --> 00:28:57
Va chercher du whisky et on règle ça.

423

00:29:04 --> 00:29:06
- Arrêtez !
- Ferme ta gueule !

424

00:29:07 --> 00:29:09

Ferme ta gueule !

425

00:29:10 --> 00:29:12

Ils vont t'extrader au Mexique.

426

00:29:12 --> 00:29:16

Tu peux laisser tout ça derrière toi,
je le jure sur ma vie.

427

00:29:18 --> 00:29:20

Sur la vie de mes enfants. Il suffit...

428

00:29:23 --> 00:29:24

Appelle Javi.

429

00:29:30 --> 00:29:35

Je peux te garantir un accord
avec le gouvernement américain.

430

00:29:35 --> 00:29:37

D'accord ? Tu peux diriger le cartel

431

00:29:38 --> 00:29:40

en toute liberté.

432

00:29:40 --> 00:29:43

Je peux le prouver.
Ton oncle le faisait.

433

00:29:43 --> 00:29:45

Le FBI veut passer un accord, avec toi !

434

00:29:46 --> 00:29:48

Bla-bla-bla.
Tu aimes t'écouter parler, hein ?

435

00:29:48 --> 00:29:49

C'est la vérité !

436

00:29:56 --> 00:29:57
Javi !

437
00:29:58 --> 00:29:59
Allez, s'il te plaît.

438
00:30:02 --> 00:30:03
Réponds.

439
00:30:04 --> 00:30:05
Réponds.

440
00:30:05 --> 00:30:07
Réponds, s'il te plaît. C'est eux.

441
00:30:10 --> 00:30:11
S'il te plaît.

442
00:30:17 --> 00:30:17
Allô ?

443
00:30:24 --> 00:30:25
Je comprends.

444
00:30:32 --> 00:30:34
Dieu t'a donné un autre jour.

445
00:30:36 --> 00:30:37
Et mon whisky ?

446
00:30:44 --> 00:30:45
Merci.

447
00:30:46 --> 00:30:49
Javi rencontrera le FBI demain matin.

448
00:30:52 --> 00:30:55
Je sors d'ici dans 48 heures
ou Nelson a l'ordre de t'éliminer.

449

00:30:57 --> 00:31:00
Donc j'espère que
tu te fous pas de moi.

450

00:31:00 --> 00:31:01
Non.

451

00:31:02 --> 00:31:03
Tu seras sorti d'ici là.

452

00:31:13 --> 00:31:15
J'ai failli me faire arrêter.

453

00:31:15 --> 00:31:17
Je ne la défends pas.

454

00:31:18 --> 00:31:19
Alors, où tu veux en venir ?

455

00:31:21 --> 00:31:22
Je sais pas.

456

00:31:22 --> 00:31:25
Je crois qu'ils font de leur mieux.

457

00:31:26 --> 00:31:27
Tu as le syndrome de Stockholm.

458

00:31:29 --> 00:31:31
Comme si tu avais toujours été contre !

459

00:31:31 --> 00:31:34
Tu étais leur petit assistant au début

460

00:31:34 --> 00:31:35
et tu voulais venir ici

461

00:31:35 --> 00:31:38
parce que tu étais seul à Chicago.

462
00:31:39 --> 00:31:40
Tu t'en fichais.

463
00:31:42 --> 00:31:44
Tu es exactement comme maman.

464
00:31:44 --> 00:31:45
Va te faire foutre !

465
00:31:47 --> 00:31:48
Tu vois ?

466
00:31:50 --> 00:31:51
Je suis désolée.

467
00:31:56 --> 00:31:59
Je ne veux pas qu'on se dispute et

468
00:31:59 --> 00:32:00
je ne défends pas maman.

469
00:32:00 --> 00:32:02
Vraiment pas.

470
00:32:05 --> 00:32:08
Après la mort de Ben,
je t'ai demandé si tu aurais pu me tuer.

471
00:32:10 --> 00:32:13
Tu as dit :
"Il avait une maladie mentale."

472
00:32:16 --> 00:32:19
Je voulais que tu dises :
"Jamais. Ne dis pas n'importe quoi."

473
00:32:23 --> 00:32:24
Je ne te tuerais jamais.

474

00:32:25 --> 00:32:26
Ne dis pas n'importe quoi.

475

00:32:29 --> 00:32:30
Merci.

476

00:32:39 --> 00:32:42
Tu as pensé à ce que tu ferais s'ils...

477

00:32:42 --> 00:32:43
Mouraient ?

478

00:32:45 --> 00:32:47
Oui, j'y ai pensé.

479

00:32:48 --> 00:32:49
Et toi ?

480

00:32:52 --> 00:32:53
Tu voudrais rester avec moi ?

481

00:32:54 --> 00:32:55
S'ils mouraient ?

482

00:32:56 --> 00:32:57
Oui.

483

00:33:01 --> 00:33:02
S'il leur arrive quelque chose,

484

00:33:03 --> 00:33:04
on s'enfuit.

485

00:33:06 --> 00:33:07
Je sais quoi faire.

486

00:33:09 --> 00:33:13
On irait dans le nord-ouest
du Pacifique, et...

487

00:33:13 --> 00:33:17
on trouverait un appartement,
on changerait de noms et...

488

00:33:19 --> 00:33:20
on s'en sortirait.

489

00:33:28 --> 00:33:30
On s'en sortira toujours.

490

00:33:31 --> 00:33:32
D'accord ?

491

00:33:38 --> 00:33:40
J'ai besoin de toi.

492

00:33:40 --> 00:33:41
Qu'est-ce que tu veux ?

493

00:33:42 --> 00:33:45
Et il t'arrive de perdre
tes putains de clés ?

494

00:33:45 --> 00:33:47
Ou tout est Vigile pirate avec toi ?

495

00:33:48 --> 00:33:52
En fait, on dit Vigipirate,
pas Vigile pirate.

496

00:33:52 --> 00:33:54
En tout cas, c'est la merde.

497

00:33:55 --> 00:33:57
Bon. J'ai besoin que tu

498

00:33:57 --> 00:34:00
passes à la maison demain matin.

499

00:34:00 --> 00:34:01
Si Wendy et moi sommes absents,

500

00:34:02 --> 00:34:05
tu iras à notre planque d'argent. OK ?

501

00:34:05 --> 00:34:08
Et tu emmèneras Charlotte
et Jonah loin de la ville.

502

00:34:08 --> 00:34:09
C'est possible ?

503

00:34:09 --> 00:34:10
Il se passe quoi ?

504

00:34:11 --> 00:34:15
J'ai affaire à un type très imprévisible.

505

00:34:17 --> 00:34:18
Navarro.

506

00:34:18 --> 00:34:20
Son neveu et ses amis.

507

00:34:21 --> 00:34:22
Tu peux faire ça ?

508

00:34:24 --> 00:34:29
Je suis sûre que tu fuiras ce problème
en faisant des claquettes.

509

00:34:31 --> 00:34:33
Et sinon, tu m'aideras ?

510

00:34:39 --> 00:34:40
Évidemment, bordel.

511

00:34:42 --> 00:34:43

Merci.

512

00:34:45 --> 00:34:48
Pourquoi dire Vigipirate,
ça ne veut rien dire.

513

00:35:13 --> 00:35:16
Il vient seul.
On vous donnera sa localisation. Viens.

514

00:35:38 --> 00:35:40
POUR QUE TU PLANTES DES RACINES
JE T'AIME, RUTH

515

00:35:50 --> 00:35:51
Mon Dieu.

516

00:35:56 --> 00:35:57
Tu vois ? Tu es beau !

517

00:35:58 --> 00:35:59
Pas mal, non ?

518

00:36:00 --> 00:36:01
Ça va être bizarre sans toi.

519

00:36:02 --> 00:36:05
Mon absence au mariage
est le truc le moins louche.

520

00:36:05 --> 00:36:06
C'est vrai.

521

00:36:06 --> 00:36:08
Tu crois qu'elle le mangera ?

522

00:36:11 --> 00:36:13
De quoi tu parles, bordel ?

523

00:36:13 --> 00:36:15

Personne ne mange personne,

524

00:36:15 --> 00:36:18
mais je comprends
que tu la vois comme ça.

525

00:36:19 --> 00:36:20
Je peux porter ça ?

526

00:36:21 --> 00:36:24
Non. Maintenant, coiffe-toi.

527

00:36:29 --> 00:36:32
Il refuse de vous voir ici.
J'ai reçu l'appel,

528

00:36:32 --> 00:36:34
mais j'ai un endroit sûr,
dans un de nos locaux.

529

00:36:34 --> 00:36:36
Hors de question.

530

00:36:37 --> 00:36:40
Mais vous vouliez le rencontrer.

531

00:36:40 --> 00:36:41
Ici.

532

00:36:41 --> 00:36:42
On est si proches !

533

00:36:42 --> 00:36:43
C'est fini.

534

00:36:45 --> 00:36:46
Si vous ne m'aidez pas,

535

00:36:46 --> 00:36:50
je n'aurai rien à perdre

et je révélerai ce que vous avez fait !

536

00:36:50 --> 00:36:54
Je doute que vous vouliez apprendre
en public que je ne bluffe pas !

537

00:36:56 --> 00:37:00
Sceller le cercueil évitera à
Mme Donarski de se décomposer

538

00:37:00 --> 00:37:03
aussi rapidement
que si le cercueil restait ouvert.

539

00:37:03 --> 00:37:05
Pour encore plus de protection,

540

00:37:05 --> 00:37:09
- la voûte funéraire est idéale.
- Harry, te voilà. Bonjour.

541

00:37:09 --> 00:37:12
Désolé de vous interrompre,
mais on doit fermer.

542

00:37:12 --> 00:37:13
- Martin ?
- Oui.

543

00:37:13 --> 00:37:15
- Voici Chip Donarski.
- D'accord.

544

00:37:15 --> 00:37:17
Sa femme vient de décéder.

545

00:37:17 --> 00:37:19
Oh. Toutes mes condoléances,

546

00:37:19 --> 00:37:22
mais je vais devoir

vous demander de partir.

547

00:37:23 --> 00:37:24

D'accord ?

548

00:37:26 --> 00:37:27

Oui. Je sais.

549

00:37:28 --> 00:37:30

Mais pour... la gêne occasionnée,

550

00:37:30 --> 00:37:32

faisons-lui...

551

00:37:32 --> 00:37:34

une réduction de 15 %.

552

00:37:34 --> 00:37:36

Bien ? Vous aimez celui-ci ?

553

00:37:36 --> 00:37:38

Une vraie beauté, non ?

554

00:37:40 --> 00:37:42

Vingt pour cent,
on part sur 20 %. D'accord ?

555

00:37:43 --> 00:37:46

Ou 25, je m'en fiche.
Soyez dehors dans cinq minutes.

556

00:37:49 --> 00:37:53

Mes bien chers frères,
nous sommes réunis aujourd'hui

557

00:37:53 --> 00:37:58

pour unir cet homme et cette femme
par les liens sacrés du mariage.

558

00:38:00 --> 00:38:03

Vous dirigerez le cartel librement
tant que vous respecterez

559

00:38:03 --> 00:38:05
les conditions financières convenues.

560

00:38:06 --> 00:38:07
Et l'immunité ?

561

00:38:07 --> 00:38:08
Au bout de dix ans.

562

00:38:09 --> 00:38:14
Cependant, si une personne
en dehors de notre accord

563

00:38:14 --> 00:38:16
apprend ce qui se passe,

564

00:38:16 --> 00:38:19
vous pouvez être certain que le FBI

565

00:38:19 --> 00:38:20
viendra frapper chez vous.

566

00:38:21 --> 00:38:23
- Ça vaut pour vous.
- Oh non.

567

00:38:23 --> 00:38:25
Dieu nous en préserve.

568

00:38:33 --> 00:38:34
Marché conclu ?

569

00:38:37 --> 00:38:38
Oui.

570

00:38:42 --> 00:38:43
Je le veux.

571

00:38:44 --> 00:38:47

Je vous déclare maintenant mari et femme.

572

00:38:49 --> 00:38:51

Vous pouvez embrasser la mariée.

573

00:38:58 --> 00:38:59

Merci.

574

00:39:00 --> 00:39:01

Je t'en prie.

575

00:39:12 --> 00:39:14

PORTÉ DISPARU
SHÉRIF JOHN NIX

576

00:39:17 --> 00:39:20

SI VOUS AVEZ DES INFORMATIONS,
APPELEZ LE SHÉRIF DU COMTÉ DE CAMDEN

577

00:39:20 --> 00:39:24

Si on est en danger,
tes enfants perdront l'accès à l'argent.

578

00:39:24 --> 00:39:26

Toute entité légale

579

00:39:26 --> 00:39:29

et tout capital légitime disparaîtraient.

580

00:39:29 --> 00:39:31

Que nous est-il arrivé ?

581

00:39:31 --> 00:39:33

Si notre famille est en sécurité...

582

00:39:33 --> 00:39:35

Mes enfants ne manqueront de rien.

583

00:39:36 --> 00:39:37
J'ai le bras long. C'est tout ?

584

00:39:38 --> 00:39:41
Javi ignore que tu l'as livré,
lui et tout le cartel au FBI.

585

00:39:44 --> 00:39:46
On n'a rien dit pour te protéger.

586

00:39:47 --> 00:39:48
Mais tu le connais.

587

00:39:49 --> 00:39:52
Il te voudrait du mal
après une telle trahison, non ?

588

00:39:53 --> 00:39:57
Et avec un type aussi instable..

589

00:39:58 --> 00:39:59
eh bien..

590

00:40:00 --> 00:40:02
Il s'en prendrait à tes enfants.

591

00:40:08 --> 00:40:10
Vous n'aviez pas à cacher vos enfants.

592

00:40:12 --> 00:40:13
Dans une tombe.

593

00:40:14 --> 00:40:16
Avec un fusil ?

594

00:40:19 --> 00:40:20
Je ne tue pas d'enfants.

595

00:40:23 --> 00:40:25

Je ne menace pas de tuer des enfants.

596

00:40:31 --> 00:40:35
On ne souhaitait pas ce dénouement,
crois-le ou non. Vraiment pas.

597

00:40:40 --> 00:40:41
Vous me décevez.

598

00:40:48 --> 00:40:49
Surtout toi, Wendy.

599

00:41:14 --> 00:41:15
Tu vas faire quoi ?

600

00:41:16 --> 00:41:17
Prendre un burrito.

601

00:41:18 --> 00:41:19
Après ça.

602

00:41:22 --> 00:41:23
Retourner au Lazy-O.

603

00:41:25 --> 00:41:27
Tu es sûr de ne pas vouloir rentrer ?

604

00:41:29 --> 00:41:30
Je serai là.

605

00:41:34 --> 00:41:38
Écoute. Je dois récupérer
mes affaires demain matin.

606

00:41:39 --> 00:41:40
Alors, à demain.

607

00:41:41 --> 00:41:41
D'accord.

608

00:42:02 --> 00:42:03
Désolé, Charlotte.

609

00:42:04 --> 00:42:05
Ça fait rien.

610

00:42:09 --> 00:42:11
Où est ton frère ?

611

00:42:12 --> 00:42:14
Il est retourné au motel.

612

00:42:37 --> 00:42:40
On réglerà tout ça
dans les prochains jours.

613

00:42:41 --> 00:42:41
Je...

614

00:42:43 --> 00:42:46
Je ne veux pas être seule avec lui.
Il est dégoûtant.

615

00:42:47 --> 00:42:51
Javi est dégoûtant. Mais après ça,
tu n'auras plus à le voir.

616

00:42:53 --> 00:42:54
D'accord.

617

00:42:55 --> 00:42:57
Bien. D'accord. Au revoir.

618

00:43:01 --> 00:43:02
Jonah ?

619

00:43:04 --> 00:43:05
Salut, fiston.

620

00:43:06 --> 00:43:07

Salut.

621

00:43:08 --> 00:43:10

Tu es là. J'allais t'appeler.

622

00:43:10 --> 00:43:13

Je n'aurais pas décroché.
Je récupère juste mes affaires.

623

00:43:13 --> 00:43:15

Jonah. Il se passe beaucoup de choses.

624

00:43:15 --> 00:43:17

Discutons-en en famille.

625

00:43:18 --> 00:43:19

Je serai en bas.

626

00:43:21 --> 00:43:24

J'y vais. Je vais lui parler. Attends.

627

00:43:24 --> 00:43:27

Salut. Merci d'avoir rappelé.

628

00:43:29 --> 00:43:32

Je voulais te dire

629

00:43:33 --> 00:43:37

de lancer les démarches pour le bureau.

630

00:43:37 --> 00:43:41

Tu peux y aller, tu as mon feu vert.

631

00:43:44 --> 00:43:47

Oui, ça me va. Tu peux me l'envoyer.

632

00:43:51 --> 00:43:52

Oui, d'accord. Au revoir.

633

00:43:56 --> 00:43:59
Quand t'es-tu senti heureux
pour la dernière fois ?

634

00:44:00 --> 00:44:01
Arrête.

635

00:44:01 --> 00:44:03
- Bon.
- Je suis très heureux.

636

00:44:03 --> 00:44:04
J'avoue.

637

00:44:04 --> 00:44:06
C'est pas le boulot de rêve,

638

00:44:06 --> 00:44:09
mais je croque la vie à pleines dents.

639

00:44:09 --> 00:44:10
- Ah oui ?
- Ouais !

640

00:44:10 --> 00:44:12
Mate ça. Regarde.

641

00:44:13 --> 00:44:15
J'y ai emmené Liz
le weekend dernier. Incroyable.

642

00:44:16 --> 00:44:17
Génial. Regarde ça.

643

00:44:17 --> 00:44:19
- Le lac des Ozarks ?
- Exact.

644

00:44:19 --> 00:44:22
Le sud du Missouri,

la Côte d'Azur des bouseux.

645

00:44:22 --> 00:44:24
Je pensais que j'allais détester...

646

00:44:37 --> 00:44:38
Agent Miller, j'écoute.

647

00:44:38 --> 00:44:41
Bonjour, ici Mel Sattem.

648

00:44:41 --> 00:44:44
Je suis détective privé,
j'enquête sur Marty et Wendy Byrde.

649

00:44:45 --> 00:44:47
Vous avez braqué une arme sur moi.

650

00:44:48 --> 00:44:50
Où avez-vous eu ce numéro ?

651

00:44:52 --> 00:44:54
Comme je l'ai dit,
je suis détective privé.

652

00:44:54 --> 00:44:57
Bref, je...

653

00:44:58 --> 00:44:59
Je vous ai vue aux infos hier.

654

00:45:01 --> 00:45:02
Je suis fan.

655

00:45:10 --> 00:45:11
Darlene Langmore.

656

00:45:12 --> 00:45:13
Difficile à prononcer.

657

00:45:14 --> 00:45:16

Il devrait porter nos deux noms, non ?

658

00:45:17 --> 00:45:20

Ezekiel Langmore-Snell. C'est...

659

00:45:20 --> 00:45:22

C'est toi, Darlene Snell.

660

00:45:24 --> 00:45:25

- Va chercher Zeke.

- Non.

661

00:45:26 --> 00:45:29

Entrez. Asseyez-vous.

662

00:45:42 --> 00:45:44

Que désirez-vous ?

663

00:45:45 --> 00:45:48

On t'a dit d'arrêter
de vendre de l'héroïne,

664

00:45:48 --> 00:45:50

mais tu ne nous as pas écoutés.

665

00:45:50 --> 00:45:53

Et j'en suis désolée.

Je pense que si on...

666

00:45:56 --> 00:45:57

Désolé.

667

00:45:58 --> 00:45:59

Qui que tu sois.

668

00:47:16 --> 00:47:18

Wyatt ? Darlene ?

669

00:48:06 --> 00:48:09
Salut ! Finalement
tu veux partir avec moi ?

670

00:48:09 --> 00:48:11
Pourquoi t'as fait ça, bordel ?

671

00:48:11 --> 00:48:13
De quoi tu parles ?

672

00:48:13 --> 00:48:16
Non ! Te fous pas de ma gueule !

673

00:48:16 --> 00:48:19
Je vais t'exploser le cœur
si tu ne me dis pas !

674

00:48:19 --> 00:48:21
Je vais te trouver !

675

00:48:22 --> 00:48:24
- Qu'est-ce qui te prend ?
- Pourquoi

676

00:48:24 --> 00:48:25
tu as tué mon cousin ?

677

00:48:25 --> 00:48:28
Pourquoi tu n'as pas tué
que Darlene ? Dis-moi !

678

00:48:31 --> 00:48:33
Je n'ai tué personne.

679

00:48:33 --> 00:48:35
T'es un putain de menteur ! Dis-moi !

680

00:48:35 --> 00:48:37
Ruth, c'était pas moi.

681

00:48:38 --> 00:48:39
Je le jure devant Dieu...

682
00:48:42 --> 00:48:43
Ruth ?

683
00:49:07 --> 00:49:10
Il y a une ligne de métro ?
Celui-ci a un loft.

684
00:49:10 --> 00:49:13
Oui, et regarde la lumière.
Ça a l'air super.

685
00:49:13 --> 00:49:14
Il est où ?

686
00:49:14 --> 00:49:15
- Ça va ?
- Où est ce type ?

687
00:49:16 --> 00:49:18
Quand t'as dit tes conneries hier ?

688
00:49:18 --> 00:49:21
- De quoi tu parles ?
- Je t'apporte de l'eau.

689
00:49:21 --> 00:49:23
- Non !
- Que se passe-t-il ?

690
00:49:23 --> 00:49:26
Wyatt. Ils ont tué Wyatt.
Il est mort.

691
00:49:27 --> 00:49:30
Et... je sais que tu sais qui a fait ça.

692
00:49:31 --> 00:49:33
Dis-moi qui c'est.

Dis-moi où il est.

693

00:49:34 --> 00:49:36
Dis-moi son nom. Dis-moi !

694

00:49:39 --> 00:49:40
On ne sait pas.

695

00:49:41 --> 00:49:42
Je suis désolé. Hé !

696

00:49:42 --> 00:49:44
T'es un putain de menteur !

697

00:49:44 --> 00:49:45
Et je vais te tuer !

698

00:49:46 --> 00:49:49
- Je vais te tuer si tu ne me dis pas !
- Ruth ! Arrête !

699

00:49:49 --> 00:49:51
- Du calme !
- Écoute-moi !

700

00:49:51 --> 00:49:53
On ne connaît personne
qui voudrait tuer Wyatt.

701

00:49:54 --> 00:49:55
Peut-être la mafia ?

702

00:49:55 --> 00:49:58
C'était pas la putain de mafia
de Kansas City

703

00:49:58 --> 00:50:00
et ils ont aussi tué Darlene !

704

00:50:00 --> 00:50:04

Vous connaissez quelqu'un
qui voudrait la tuer ? Hein ?

705

00:50:04 --> 00:50:06
Espèce de salope !

706

00:50:06 --> 00:50:08
D'accord. Écoute-moi.

707

00:50:09 --> 00:50:11
Je suis vraiment désolée.

708

00:50:11 --> 00:50:13
Mais tu dois te calmer.

709

00:50:14 --> 00:50:16
Je vais te dire son nom.

710

00:50:16 --> 00:50:17
Hors de question.

711

00:50:19 --> 00:50:21
Il s'appelle Javi Elizondro.

712

00:50:22 --> 00:50:24
Je te dirai tout ce que je sais.

713

00:50:24 --> 00:50:26
Bon, écoute. Cet homme...

714

00:50:26 --> 00:50:28
Il travaille pour le FBI

715

00:50:28 --> 00:50:30
et il dirige un cartel.

716

00:50:30 --> 00:50:33
- Même s'il est responsable, il n'est...
- Ruth.

717

00:50:35 --> 00:50:36
Ne lui fais pas de mal.

718

00:50:37 --> 00:50:40
Sinon quoi ? Toute ta famille
sera assassinée, hein ?

719

00:50:40 --> 00:50:42
Si tu veux m'arrêter,

720

00:50:42 --> 00:50:46
tu vas devoir me tuer, bordel !

721

00:50:52 --> 00:50:55
Ruth, tu ne peux pas conduire comme ça,

722

00:50:55 --> 00:50:57
- pas avec Zeke.
- Tu recules,

723

00:50:57 --> 00:50:59
ou je prends ce putain de fusil

724

00:50:59 --> 00:51:01
et je t'explose les tripes
dans le jardin !

N SERIES**OZARK**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.